



## EN Pearl hand-held transmitter

Part no. S10250

### Technical data

Radio frequency	922.5 MHz
Temperature range	-25 °C to +65 °C
Radio commands	4
Range	50 - 140 m (depending on the surroundings)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Weight	approx. 30 g including batteries
Battery	CR 2032

### Safety instructions

## ⚠ WARNING

**There is a risk of injury or even death if the safety instructions are not followed!**

- These instructions must be read, understood and complied with by persons installing, operating or performing maintenance on the radio system!
- These instructions are important and must be made available to all users!
- The unit may not be modified!
- Always have faulty devices repaired by a technician authorized by the manufacturer!
- Devices that pose a risk of accident may not be operated via remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user!
- The local safety regulations for this system must be complied with to ensure safe operation!
- Never spray the device using a hose or high-pressure washer. Water may penetrate into the device and damage or destroy the radio remote control!

### NOTICE:

- This device complies with Part 15 of the FCC Rules and contains license-exempt transmitter(s)/receiver(s) that comply with Innovation, Science and Economic Development Canada's licence-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:
  - (1) this device may not cause harmful interference, and
  - (2) (this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

- Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH may void the FCC authorization to operate this equipment.

### NOTE:

- This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
  - Reorient or relocate the receiving antenna.
  - Increase the separation between the equipment and receiver.
  - Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
  - Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

### Intended use

- Only use the hand-held transmitter together with radio receivers from SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.

- The hand-held transmitter is suitable for SOMloq Rollingcode and SOMloq2 radio systems.
- The hand-held transmitter must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.

### Programming the hand-held transmitter on a radio receiver

See the instructions for the radio receiver or the operator for the correct procedure for selecting the desired channel on the radio receiver, setting it in programming mode and the correct response of the LED on the radio receiver at the various phases of the programming process.

1. Select the desired channel on the radio receiver and set in programming mode.
2. Press the desired hand-held transmitter button (A).
  - ▶ LED on the hand-held remote control lights up red.
  - ▶ Radio command is transmitted.
3. Repeat steps 1 + 2 to program other buttons on this hand-held transmitter.

### Operation

#### Requirements

- The desired radio command is programmed on the desired radio receiver.
- Hand-held transmitter battery is not empty.

### SOMloq2 functions

The functions can only be used when a SOMloq2 radio receiver is used as the radio receiver.

#### Auto-repeat function

This function makes it possible to give the radio command before the transmitter is in the range of the radio receiver. The transmitter then automatically repeats the command up to 5 times, every 3 seconds.

- Press the hand-held transmitter and keep it pressed for 1 to 3 seconds.
  - ▶ The hand-held transmitter now sends the command automatically every 3 seconds (maximum 5 times).

#### Hop function

The Hop function increases the range of the radio system because the SOMloq2 radio receiver which is located in the range of the transmitter actively forwards the command.

### Battery change

## ⚠ WARNING

- Never leave batteries within reach of children. Call a doctor immediately if a battery is swallowed.
- Do not open or recharge the battery or allow it to come into contact with water, fire or high temperatures.
- Replace battery only with CR 2032.
- Dispose of the battery according to locally applicable regulations.

1. Remove screw from lower housing section.
2. Lift upper housing section.
3. Replace battery.
4. Put the upper housing section back on.
  - ▶ Make sure that the lower housing section is hooked into the upper section as shown.
5. Fasten the screw into the lower housing section.

### Troubleshooting

- LED does not light up: Battery dead or hand-held transmitter faulty.
- Operator does not start:
  - Hand-held transmitter not programmed.
  - Hand-held transmitter has been activated several times outside of the reception area - press the button (min. 2 x ) until the operator starts.

### Disposal

Observe applicable national regulations.

## FR Émetteur portatif Pearl

Réf. n° S10250

### Caractéristiques techniques

Fréquence radio	922.5 MHz
Plage de températures	-25 °C à +65 °C
Commandes radio	4
Portée	50 à 140 m (selon l'environnement)
Dimensions	49 x 26 x 13 mm
Poids	env. 30 g, pile comprise
Pile	CR 2032

### Consignes de sécurité

## ⚠ AVERTISSEMENT

**Le non-respect des consignes de sécurité entraîne un risque de blessures, voire un danger de mort !**

- La personne en charge du montage, de l'utilisation ou de la maintenance de l'installation radio doit lire, comprendre et respecter ces instructions !
- Ces informations importantes doivent être mises à la disposition de tous les utilisateurs !
- L'appareil ne doit pas être modifié !
- Confier la réparation des appareils défectueux uniquement à un spécialiste autorisé par le fabricant.
- La commande à distance des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré !
- Pour garantir le fonctionnement en toute sécurité, respecter la réglementation sur la sécurité applicable à cette installation !
- Ne jamais diriger un tuyau d'arrosage ou un nettoyeur à haute pression sur l'appareil. De l'eau risque d'y pénétrer, ce qui peut endommager ou détruire la télécommande radio !

### AVIS :

- L'émetteur/récepteur exempt de licence contenu dans le présent appareil est conforme aux CNR d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada applicables aux appareils radio exempts de licence.
  - L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:
    - (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
    - (2) l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

- Toute modification effectuée sur cet équipement, non expressément approuvée par SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH pourrait entraîner l'annulation du droit FCC qui vous a été accordé d'utiliser l'équipement.

### Utilisation conforme

- Utiliser uniquement l'émetteur portatif avec les récepteurs radio de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- L'émetteur portatif convient aux systèmes radio à code roulant Somloq et SOMloq2.
- L'utilisation de l'émetteur portatif est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement de l'émetteur ou du récepteur radio ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.

- Il est interdit de commander à distance des appareils et des installations présentant un risque d'accident élevé (par exemple, des grues) !

### Programmation de l'émetteur portatif sur un récepteur radio

Le réglage permettant de sélectionner le canal souhaité sur le récepteur radio, de le placer en mode programmation et la réponse correspondante des LED sur le récepteur radio dans les différentes phases du processus de programmation sont décrits dans les instructions du récepteur radio ou de l'automatisme.

1. Sélectionner le canal souhaité sur le récepteur radio et le placer en mode programmation.

2. Appuyer sur la touche souhaitée (A) de l'émetteur portatif.
  - ▶ La LED située sur l'émetteur portatif s'allume en rouge.
  - ▶ La commande radio est envoyée.
3. Pour programmer d'autres émetteurs portatifs sur ce récepteur radio, répéter les étapes 1 et 2.

### Fonctionnement

#### Conditions

- La commande radio souhaitée est programmée sur le récepteur radio adéquat.
- La pile de l'émetteur portatif ne doit pas être vide.

### SOMloq2 - Fonctions

Ces fonctions sont utilisables uniquement lorsqu'un récepteur radio SOMloq2 est utilisé en tant que récepteur radio.

#### Fonction Auto Repeat

Cette fonction permet d'envoyer une commande radio bien que l'émetteur soit encore hors de portée du récepteur radio. L'émetteur envoie alors la commande automatiquement 5 fois max. toutes les 3 secondes.

- Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif et la maintenir enfoncée pendant 1 à 3 secondes.
  - ▶ Dès lors, l'émetteur portatif envoie la commande automatiquement toutes les 3 secondes (5 fois max.).

#### Fonction Hop

La fonction Hop étend la portée du système radio. En effet, les récepteurs radio SOMloq2 qui se trouvent dans la portée de l'émetteur transmettent activement la commande.

### Remplacement de la pile

## ⚠ AVERTISSEMENT

- Conserver la batterie hors de la portée des enfants. En cas d'ingestion de la batterie, consulter immédiatement un médecin.
- Ne pas ouvrir la batterie, la recharger ou l'exposer à l'eau, au feu ou à des températures élevées !
- Remplacer la batterie uniquement par le type CR 2032.
- Éliminer la batterie conformément à la réglementation nationale en vigueur !

1. Dévisser la vis de la partie inférieure du boîtier.
2. Soulever la partie supérieure du boîtier.
3. Remplacer la pile.
4. Reposer la partie supérieure du boîtier.
  - ▶ Veiller à ce que, comme illustré, la partie inférieure du boîtier s'emboîte dans la partie supérieure.
5. Revisser la vis dans la partie inférieure du boîtier.

### Dépannage

- La LED ne s'allume pas : La pile est vide ou l'émetteur portatif est défectueux
- L'automatisme ne démarre pas :
  - Émetteur portatif non programmé.
  - Interrupteur d'émetteur portatif actionné plusieurs fois en dehors de la plage de réception - appuyer sur la touche (min. 2x) jusqu'à ce que l'entraînement démarre.

### Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale en vigueur.

## ES Emisor de mano Pearl

N.º art. S10250

### Datos técnicos

Radiofrecuencia	922.5 MHz
Rango de temperatura	-25 °C ...+65 °C
Comandos de radio	4
Cobertura	50 - 140 m (según entorno)
Dimensiones	49 x 26 x 13 mm
Peso	Aprox. 30 g incl. pilas
Pila	CR 2032

### Indicaciones de seguridad

## ⚠ ADVERTENCIA

**Si no se respetan las indicaciones de seguridad, existe riesgo de lesiones o incluso peligro de muerte.**

- La persona que monte y utilice este instalación por radio o realice los trabajos de mantenimiento en ella deberá leer, comprender y acatar estas instrucciones.
- Esta información importante debe ponerse a disposición de todos los usuarios.
- El equipo no debe modificarse.
- Encargue la reparación de los equipos defectuosos exclusivamente a un técnico autorizado por el fabricante.
- ¡El control remoto de instalaciones con riesgo de accidentes solo puede realizarse si existe contacto visual directo!
- Para garantizar un manejo seguro deben respetarse las disposiciones de seguridad locales vigentes para esta instalación.
- El equipo no debe rociarse bajo ningún concepto con una manguera de agua ni con un limpiador de alta presión. Puede penetrar agua y dañar o destruir el controlador remoto.

### NOTA:

- El presente dispositivo cumple con la Parte 15 de la normativa FCC y las normas RSS canadienses para la industria sin licencia. El funcionamiento está sujeto a las dos siguientes condiciones:
  - 1) Este dispositivo no puede provocar interferencias perjudiciales y
  - 2) Este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluidas aquellas interferencias que pudieran provocar un funcionamiento no deseado.
- Los cambios o modificaciones efectuados en este equipo no aprobados expresamente por SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH pueden anular la autorización de la FCC para el uso de este equipo.

### Uso conforme a los fines previstos

- Utilice el emisor de mano exclusivamente junto con receptores de radio de SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- El emisor de mano es apto para los sistemas de radio Somloq Rollingcode y SOMloq2.
- El emisor de mano está permitido únicamente para equipos e instalaciones en los que una radiointerferencia en el emisor o en el receptor de radio no entrañe riesgos para personas, animales ni objetos o en los casos en los que el riesgo esté cubierto por otros dispositivos de seguridad.
- ¡Queda prohibido el control remoto de aparatos e instalaciones con un elevado riesgo de accidentes (p. ej., equipos de grúas)!

### Programar un emisor de mano en un receptor de radio

Consulte en las instrucciones del receptor de radio o del automatismo el procedimiento correcto para seleccionar en el receptor de radio el canal deseado y cambiar al modo de programación, así como la reacción del LED del receptor de radio en las diferentes fases del proceso de programación.

1. Seleccione el canal deseado en el receptor de radio y cambie al modo de programación.
2. Pulse la tecla deseada del emisor de mano (A).
  - ▶ El LED del emisor de mano se ilumina en rojo.

- ▶ Se transfiere el comando de radio.
3. Para programar más emisores de mano en este receptor de radio, repita los puntos 1 y 2.

### Funcionamiento

#### Requisitos

- El comando de radio correspondiente está programado en el receptor de radio deseado.
- La pila del emisor de mano no está vacía.

### Funciones del SOMloq2

Estas funciones solo pueden emplearse si se utiliza un SOMloq2 como receptor de radio.

#### Función Auto Repeat

Esta función permite emitir el comando de radio incluso aunque el emisor se encuentre fuera de la cobertura del receptor de radio. El emisor repite el comando hasta 5 veces automáticamente cada 3 segundos.

- Pulse y mantenga pulsada durante 1 a 3 segundos la tecla del emisor de mano.
  - ▶ A continuación, el emisor de mano envía el comando automáticamente cada 3 segundos (máx. 5 veces).

#### Función „Hop“

La función "Hop" aumenta la cobertura del sistema de radio mediante la transmisión activa del comando por parte de los receptores de radio SOMloq2 situados dentro de la cobertura del emisor.

### Cambio de pila

## ⚠ AVERTISSEMENT

- No ponga nunca la batería al alcance de los niños. En caso de ingerirla, llame de inmediato a un médico.
- No está permitido abrir la batería, ni recargarla, ni que entre en contacto con agua o fuego, ni que se exponga a temperaturas altas.
- Sustituya la batería únicamente por una del tipo CR 2032.
- Para desechar la batería deben respetarse las normativas vigentes en el país de instalación.

1. Desenrosque el tornillo de la parte inferior de la carcasa.
2. Levante la parte superior de la carcasa.
3. Sustituya la pila.
4. Coloque de nuevo la parte superior de la carcasa.
  - ▶ Asegúrese de que la parte inferior de la carcasa se enganche en la parte superior tal y como se ilustra.
5. Enrosque el tornillo en la parte inferior de la carcasa.

### Solución de averías

- El LED no se ilumina: la pila está vacía o el emisor de mano está defectuoso
- El automatismo no arranca:
  - Emisor de mano no programado.
  - Se ha pulsado varias veces una tecla del emisor de mano fuera del alcance de recepción: pulse la tecla (min. 2 veces) hasta que el automatismo se ponga en marcha.

### Eliminación de residuos

Tenga en cuenta las normativas nacionales en vigor.